

# Поэзия пятнадцати

Зал гремит аплодисментами. Скандируя, публика стоя еще и еще вызывает исполнительницу.

Лауреат конкурса «За мир и дружбу между народами» Софья Сайтан выступила в зале лектория с программой «Поэзия пятнадцати», удостоенной премии на конкурсе артистов-чтецов, посвященном 100-летию со дня рождения В. И. Ленина.

В искусстве художественного чтения С. Сайтан — явление своеобразное. Поэт Жуковский, помнится, считал переводчика в поэзии достойным соперником автора. С. Сайтан может по праву себя считать вторым соавтором подлинника. Переведенные на русский язык стихи она не только читает, являясь «глашатаем истин вековых», она эти стихи творит, как бы поэт, повторяя наиболее важные строфы на языке подлинника — на грузинском, татарском, украинском, литовском, аварском, на многих других языках.

Для С. Сайтан националь-

ный язык — это жемчужина народного духа, — с чуткостью улавливает она и передает неповторимую музыку его образного строя, своеобразие интонационных красок. Она это делает с той профессиональной ответственностью и вдохновенным мастерством, которые позволяют художнику уверенно пробивать себе путь к сердцам людей.

В программе артистки — поэты разных поколений, различной творческой манеры. Одни стихи отмечены чертами глубоких философских раздумий, другие — патетикой публицистического темперамента, третьи играют красками неподдельного веселья. Но за всем этим встает тема высокой гражданственности. Ярким заповем к программе послужило стихотворение Владимира Маяковского «Казань». Чтица взволнованно, с сочной экспрессией передает восторг поэта революции перед человеком нового общества.

Советский человек, его неукротимая воля к победе над горем и злом, его жизнеутверждающий гуманизм — с огромным темпераментом С. Сайтан воплощает эту мысль в строках выдающегося литовского поэта, лауреата Ленинской премии Эдуардаса Межелайтиса. Его стихотворение «Стрелец» написано на тему знаменитой картины художника и композитора Николая Чурлениса. Оно с огромной обобщающей силой раскрывает зерно темы. Этот мотив в различных вариантах проходит в «Прологе к поэме» поэта большого общественного темперамента Андрея Вознесенского и в отрывке из поэмы узбекского поэта Шукурулло «Ташкент, 26-е», где на пути разбушевавшейся стихии встало мужество советских людей.

Другая важная тема, которую С. Сайтан выражает, — художник и время, высокое назначение поэзии, искусства — соотаварица в нашей борьбе. Эта мысль, раскрывающаяся в многообразном плане, воплощена артисткой в богатом арсенале выразительного слова. Здесь и главы из книги «День России» известного русского поэта Ярослава Смелякова, строки грузина Тициана Табидзе, фрагмент

из «Эйнштейннаны» латыша Ояра Вацетиса и утверждение народного поэта Дагестана Расула Гамзатова: «Поэзия людям нужна, как дыхание».

Яркий пластический узор жестов и движений красочно обрамляет чтение С. Сайтан многих стихов национальных поэтов. Особенно мастерски и выразительно это проявляется при исполнении таких вещей, как великолепный «Базар цветов» Гафара Мирзоева (Таджикистан), движимый необузданным порывом радости «Хадрис» калмыцкого поэта Давида Кутультинова. Привлекает чтение артистки своим глубоким лиризмом и задушевностью интонаций, когда ею исполняется произведение кабардино-балкарского поэта Кайсына Кулиева («Женщины купаются»), широко известного стихотворения «Песня любви» лауреата Государственной премии Сильвы Капутикян (Армения), эстонки Эллен Нипт, Эмиля Лотяну (Молдавия) и многих других.

Достойным обобщающим венцом программы было стихотворение «Где Ленин?» известного русского поэта, лауреата Государственной премии Леонида Мартынова.

В. ЦЕИТЛИН.

1-9 МАЯ 1970

КРАСНОЕ ЗНАМЯ  
— Томск